

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO SOBRE EL AUTOTRANSPORTE
INTERNACIONAL DE PASAJE Y CARGA ENTRE EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE BELICE**

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, a través de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes (“SCT”), representada por la Dirección General de Autotransporte Federal (“DGAF”), y el Gobierno de Belice, a través del Ministerio de Transporte y Manejo de Emergencias Nacionales (“MOTNEM”), representado por el Departamento de Transporte (“DOT”), en adelante denominados “los Participantes”;

RECONOCIENDO la excelente relación bilateral entre México y Belice y la voluntad de consolidar sus lazos de cooperación existentes, tomando como base iniciativas regionales;

CONSCIENTES de la necesidad de establecer acuerdos entre México y Belice para impulsar las operaciones de intercambio comercial, a través del autotransporte de pasaje y carga, brindando con ello certeza jurídica a los autotransportistas;

COMPROMETIDOS con promover y pugnar por la seguridad vial;

CONSIDERANDO los compromisos adoptados en la VIII Reunión de la Comisión Binacional México – Belice, celebrada en la Ciudad de Belice, el 2 y 3 de octubre de 2014, a efecto de buscar conjuntamente alternativas que faciliten las operaciones del autotransporte transfronterizo entre ambos países;

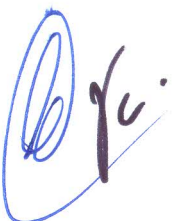
Han alcanzado el siguiente entendimiento:

PÁRRAFO 1
Objetivo

El presente Memorando de Entendimiento (en lo sucesivo “MdE”) tiene como objetivo facilitar la prestación de servicios de autotransporte internacional de pasaje y carga entre ambos países, de conformidad con lo dispuesto en la legislación nacional aplicable en cada país.

El presente MdE aplica únicamente para la operación de servicios de autotransporte internacional de pasaje y carga, realizados por transportistas domiciliados en el territorio de los países de los Participantes, que estén autorizados de conformidad con lo dispuesto en el presente MdE y la legislación nacional aplicable en cada país.

La carga y descarga de mercancías, así como el embarque y desembarque de pasajeros, tendrá lugar en las instalaciones y zonas autorizadas para tal efecto.



PÁRRAFO 2 Definiciones

Para los efectos del presente MdE, las siguientes expresiones significan:

1. **Servicios de autotransporte internacional de carga:** Las operaciones de traslado por carretera de mercancías que por sus características deban ser transportadas en vehículos destinados para tal efecto, desde las zonas autorizadas en el territorio del país de uno de los Participantes hacia las zonas autorizadas en el territorio del país del otro Participante.

Para efectos del presente MdE, la expresión anterior no incluye: transporte terrestre para la entrega de paquetes, mensajería y servicios domésticos o de cabotaje.

2. **Servicios de autotransporte internacional de pasaje:** Los servicios directos de transporte terrestre por carretera sin paradas intermedias y que se prestan con regularidad, uniformidad, continuidad y con sujeción a horarios; con terminales de origen y destino en los puntos de transferencia ubicados en las zonas autorizadas de los territorios de los países de cada Participante, sujetos a las disposiciones aduaneras, migratorias y de salubridad aplicables.

Los prestadores de este servicio no podrán ofrecer: servicios domésticos o de cabotaje, ni servicios de paquetería y mensajería.

3. **Zonas autorizadas:** Las áreas delimitadas para prestar los servicios de autotransporte internacional de pasaje y carga, abarcando no más de veinte (20) km desde la frontera existente entre los Estados Unidos Mexicanos y Belice.

4. **Servicios domésticos o de cabotaje:** Las operaciones entre dos o más puntos en el territorio de uno de los países de los Participantes, que estarán reservados a los transportistas nacionales.

5. **Transportista:** Toda persona moral o persona física dedicada al servicio de autotransporte, domiciliada en el territorio del país de uno de los Participantes, que ha solicitado u obtenido su autorización para prestar alguno de los servicios de autotransporte internacional de pasaje o carga.

6. **Autorización de servicios de autotransporte:** El registro expedido por la autoridad competente de cada Participante a un transportista para operar cualquiera de los servicios de autotransporte internacional de pasaje o carga.

Para efectos del presente MdE, cualquier referencia a "registro" en el contexto mexicano deberá entenderse como "autorización" en el contexto beliceño, y cualquier referencia a "autorización" en el contexto beliceño deberá entenderse como "registro" en el contexto mexicano.

7. **Licencia de conducir:** Documento expedido por la autoridad competente de cada Participante, según corresponda, que autoriza a una persona la conducción de vehículos comerciales de pasaje o carga.

a) En México, Licencia Federal de Conductor, expedida de conformidad con la Ley de Caminos, Puentes y Autotransporte Federal y el Reglamento de Autotransporte Federal y Servicios Auxiliares (RAFSA).

b) En Belice, Licencia de Conducir, expedida de conformidad con el *Motor Vehicle and Road Traffic Act, Chapter 230* de las Leyes de Belice, Edición Revisada, 2011.

8. **Autoridad competente:** En representación de la SCT, la DGAF; y en representación del MOTNEM, el DOT.

PÁRRAFO 3

Mutuo Reconocimiento de la Licencia de Conducir

Los Participantes tienen la intención de reconocer mutuamente las licencias de conducir expedidas por sus respectivas autoridades competentes, para prestar los servicios establecidos por el presente MdE.

PÁRRAFO 4

Intercambio de Información

Los Participantes podrán intercambiar periódicamente información actualizada sobre el registro de transportistas, conductores y vehículos, de conformidad con su legislación nacional aplicable referente a transparencia y acceso a la información pública, con el objeto de validar el ingreso al territorio del país del otro Participante.

A fin de atender eficazmente las disposiciones de este Párrafo, los Participantes designarán como puntos de contacto a las áreas siguientes:

- a) Por la SCT: el Subdirector de Transporte del Centro SCT en Quintana Roo, México.
- b) Por el DOT: el Jefe de Transporte.

PÁRRAFO 5

Servicios de Autotransporte Internacional

Para obtener el Registro para la prestación de los servicios de autotransporte internacional de pasaje o carga, con excepción del transporte de materiales peligrosos en zonas autorizadas, los transportistas deberán presentar la documentación siguiente:

En México:

- a) autorización expedida por la autoridad competente de Belice para operar como transportista;
- b) declaración de características del vehículo (Marca, Tipo, Modelo y Número de Identificación Vehicular –NIV-);
- c) seguro válido por responsabilidad civil por daños a terceros (por empresa debidamente registrada en México);
- d) para los servicios de traslado de pasajeros, solicitud por escrito de la ruta que especifique los puntos de origen y de destino, en las terminales para dicho propósito, y
- e) en lo que respecta a los servicios de traslado de pasajeros, cada operador deberá contar con una cobertura de seguro vigente para cada pasajero y dicha cobertura de seguro deberá ser emitida por una Compañía de Seguros debidamente registrada en México y deberá tener una vigencia de un período de un (1) año.

Los conductores beliceños que realicen servicios de autotransporte internacional de pasaje o carga en zonas autorizadas deberán contar con un registro ante la SCT y la autorización de la autoridad competente de Belice, así como con una licencia de conducir vigente para el tipo de servicio que pretenden prestar.

En Belice:

- a) registro como transportista ante la SCT;
- b) declaración de características del vehículo (Marca, Tipo, Modelo y Número de Identificación Vehicular –NIV-);
- c) seguro válido por responsabilidad civil por daños a terceros (por empresa debidamente registrada en Belice);
- d) para los servicios de traslado de pasajeros, solicitud por escrito de la ruta que especifique los puntos de origen y de destino, en las terminales para dicho propósito, y
- e) en lo que respecta a los servicios de traslado de pasajeros, cada operador deberá contar con una cobertura de seguro vigente para cada pasajero y dicha cobertura de seguro deberá ser emitida por una Compañía de Seguros debidamente registrada en Belice y deberá tener una vigencia de un período de un (1) año.

Los conductores mexicanos que realicen servicios de autotransporte internacional de pasaje o carga en zonas autorizadas deberán contar con la autorización de la autoridad competente de Belice y el registro ante la SCT, así como con una licencia de conducir vigente para el tipo de servicio que pretenden prestar.

PÁRRAFO 6
Servicios de Autotransporte Internacional de Materiales Peligrosos

Los Participantes reconocen que el transporte de materiales peligrosos está estrictamente prohibido en vehículos de pasajeros de conformidad con el objetivo del presente MdE.

PÁRRAFO 7
Medio Ambiente, Infraestructura y Seguridad Vial

Los Participantes harán sus mejores esfuerzos para asegurar que los transportistas cumplan con las disposiciones y reglamentos aplicables vigentes en cada país, con el objetivo de proteger al medio ambiente, la infraestructura y la seguridad vial.

PÁRRAFO 8
Seguimiento

Los Participantes harán sus mejores esfuerzos para lograr la adecuada aplicación y cumplimiento del presente MdE.

Para continuar con los trabajos relacionados con el autotransporte transfronterizo, los Participantes establecerán un Grupo de Trabajo que sesionará dentro de los treinta (30) días siguientes a la firma del presente MdE y, posteriormente, con la regularidad que los Participantes estimen conveniente, con la finalidad de incorporar los aspectos técnicos, regulatorios y operativos que los Participantes consideren necesarios y apropiados, de conformidad con lo dispuesto en sus respectivas legislaciones nacionales.

PÁRRAFO 9
Consultas

Los Participantes podrán celebrar consultas en todo momento para atender cualquier asunto relacionado con la implementación del presente MdE.

PÁRRAFO 10
Validez

El presente MdE será efectivo a partir de la fecha de su firma y continuará siendo válido por un período de dos (2) años, renovable por períodos de igual duración con el previo consentimiento de los Participantes.

PÁRRAFO 11
Modificación

El presente MdE podrá ser modificado mediante el consentimiento mutuo de los Participantes, formalizado mediante comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha a partir de la cual serán efectivas las modificaciones.

PÁRRAFO 12
Terminación

Cualquiera de los Participantes podrá dar por terminado el presente MdE en cualquier momento mediante notificación por escrito dirigida al otro Participante comunicando su decisión de darlo por terminado. Dicha terminación surtirá efectos a los sesenta (60) días naturales contados a partir de la fecha de recepción de dicha notificación.

La terminación del presente MdE no afectará a la conclusión del proceso de reconocimiento de licencias de conducir que hubiera estado en curso durante su validez, a menos que los Participantes lo decidan de otra forma.

PÁRRAFO 13
Aplicación del MdE

La implementación del presente MdE se sujetará a las legislaciones nacionales de los Participantes y no generará obligaciones jurídicamente vinculantes para los Participantes, o sus países o Gobiernos en ámbito del derecho internacional

Firmado en la Ciudad de Belmopán, el 25 de Octubre de 2017, en dos copias originales, en español e inglés, siendo ambas versiones igualmente válidas.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



Lic. Adolfo Elim Luviano Heredia
Director General de Autotransporte
Federal

POR EL GOBIERNO DE BELICE



Hon. Edmond George Castro
Ministro de Transporte y Manejo
de Emergencias Nacionales
(NEMO)



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON INTERNATIONAL MOTOR CARRIER PASSENGER AND FREIGHT TRANSPORTATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF BELIZE AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES

The Government of Belize, through the Ministry of Transport and National Emergency Management ("MOTNEM"), represented by the Department of Transport ("DOT"), and the Government of the United Mexican States, through the Ministry of Communications and Transport ("SCT"), represented by the Federal Motor Carrier General Directorate ("DGAF"), hereinafter referred to as "the Participants";

RECOGNIZING the excellent bilateral relationship between Mexico and Belize and the will to strengthen their existing ties of cooperation consistent with regional initiatives;

CONSCIOUS of the need to establish agreements between Mexico and Belize to promote trade operations, through Motor Carrier Passenger and Freight transportation, providing legal certainty to the motor carriers;

COMMITTED to promote and striving for road safety;

CONSIDERING the commitments adopted at the VIII Meeting of the Mexico-Belize Binational Commission held on October 2 and 3 2014, in Belize City, with the purpose of jointly seeking alternatives that will facilitate the operations of cross-border motor carrier transportation between the two countries;

Have reached the following understanding.

PARAGRAPH 1 Objective

The objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MoU") is to facilitate the provision of international motor carrier passenger and freight services between the two countries in accordance with the provisions of the applicable national legislation in each country.

This MoU applies only to the operation of international motor carrier passenger and freight transportation by carriers domiciled in the territory of the countries of the Participants, as authorized in accordance with the provisions of this MoU and in conformity with the applicable national legislation of each country.

The loading and unloading of merchandise and the boarding and disembarking of passengers will take place at facilities and authorized zones for that purpose.

Two handwritten signatures in blue ink, one on the left and one on the right, positioned at the bottom right of the page.

PARAGRAPH 2 Definitions

For the purpose of this MoU, the following terms mean:

1. **International motor carrier freight services:** The operations involving the road transportation of goods that due to their characteristics must be carried in vehicles used for such purpose, from the authorized zones in the territory of the country of one of the Participants to the authorized zones in the territory of the country of the other Participant.

For the purposes of this MoU, the above term does not include: land transportation for the delivery of parcels, courier services and domestic or cabotage services.

2. **International motor carrier passenger services:** The direct non-stop land transportation services by road that are provided regularly, uniformly, continuously and subject to timetables; with origin and destination terminals at the transfer points located in the authorized zones of the territories of the countries of each Participant, subject to customs, immigration and applied health regulations.

The providers of these services may not offer: domestic or cabotage, parcels, courier nor mail services.

3. **Authorized zones:** The areas demarcated for providing the international motor carrier passenger and freight services , being no more than twenty (20) km from the existnig border between the United Mexican States and Belize.

4. **Domestic or cabotage services:**The operations between two or more points in the territory of one of the countries of the Participants, which will be reserved to the national carriers.

5. **Carrier:** Every legal or natural person engaged in motor transportation services, domiciled in the territory of the country of one of the Participants, that has requested or obtained authorization to provide any one of the international motor carrier passenger or freight services.

6. **Authorization of motor carrier services:**The authorization issued by the competent authority of each Participant to a carrier, to operate any one of the international motor carrier passenger or freight services.

For the purpose of the this MoU, any reference to "registration" in the Mexican context should be understood as "authorization" in the Belizean context, and any reference to "authorization" in the Belizean context should be understood as "registration" in the Mexican context.

7. **Driving license:** Document issued by the competent authority of each Participant, as it may correspond, that authorizes a person to drive commercial passenger or freight vehicles.

- a. In Mexico, Federal Drivers License, issued in accordance with the *Ley de Caminos, Puentes y Autotransporte Federal* and the *Reglamento de Autotransporte Federal y Servicios Auxiliares* (RAFSA).
- b. In Belize, Driving License, issued in accordance with the Motor Vehicle and Road Traffic Act, Chapter 230 of the Laws of Belize, Revised Edition, 2011.

8. **Competent authority:** On behalf of the SCT, the DGAF; and on behalf of MOTNEM, the DOT.

PARAGRAPH 3 Mutual Recognition of the Driving License

The Participants have the intention recognize mutually the driving licenses issued by their respective competent authorities, to provide services governed by this MOU.

PARAGRAPH 4 Exchange of Information

The Participants may periodically exchange updated information on the registration of carriers, drivers and vehicles, in accordance with their respective applicable national legislation pertaining to transparency and access to public information in order to validate the entry of the territory of the country of the other Participant.

In order to attend efficiently the provisions of this Paragraph, the Participants appoint for the following areas as focal points:

- a. For the SCT: the Deputy Director for Transportation in the Center SCT Quintana Roo, Mexico.
- b. For the DOT: the Chief Transport Officer.

PARAGRAPH 5 International Motor Carrier Services

To obtain the Registration to provide the international motor carrier services for passengers or freight, with the exception of the transportation of hazardous materials in authorized zones, the carriers must present the following documents:

In Mexico:

- a. authorization issued by the competent authority of Belize to operate as a carrier;
- b. declaration of the characteristics of the vehicle (Brand, Type, Model and Vehicle Identification Number –VIN-);
- c. valid third party insurance policy (from a company duly registered in Mexico);
- d. for passengers transfer services, written request of the route which specifies origin and destination points in terminals for that purpose, and
- e. in respect of passenger transfer services, each operators shall possess a valid insurance coverage for each passengers and such insurance coverage should be issued by an Insurance Company duly registered in Mexico and must be valid for a period of one (1) year.

The Belizean drivers who provide international motor carrier passenger or freight services in authorized zones must have registration from the SCT and the authorization from the competent authority of Belize as well as a valid driving license for the type of service they intend to provide.

In Belize:

- a. registration as a carrier with the SCT;
- b. declaration of the characteristics of the vehicle (Brand, Type, Model and Vehicle Identification Number –VIN-);
- c. valid third party insurance policy (from a company duly registered in Belize);
- d. for passengers transfer services, written request of the route which specifies origin and destination points in terminals for that purpose, and
- e. in respect of passenger transfer services, each operators shall possess a valid insurance coverage for each passengers and such insurance coverage should be issued by an Insurance Company duly registered in Belize and must be valid for a period of one (1) year.

The Mexican drivers who provide international motor carrier passenger or freight services in authorized zones must have authorization from the competent authority of Belize and the registration from the SCT as well as a valid driving licence for the type of service they intend to provide.

PARAGRAPH 6

International Motor Carrier Transportation of Hazardous Materials Services

The Participants recognize that transportation of hazardous materials is strictly forbidden in passenger vehicles in accordance with the objective of this MoU.

PARAGRAPH 7

Environment, Infrastructure and Road Safety

The Participants will make their better efforts to ensure that the carriers comply with the applicable provisions and the regulations in force in each country with the aim to protect of the environment, infrastructure and road safety.

PARAGRAPH 8

Monitoring

The Participants will make their better efforts to ensure the proper application and compliance with this MoU.

To continue the work of the cross-border motor carrier transportation, the Participants, will establish a Working Group which will meet within thirty (30) days after the signing of this MoU and subsequently on a regular basis as they deem necessary, in order to incorporate the technical, regulatory and operating details which the Participants deem necessary and appropriate in accordance with the provisions of their respective national legislation.

PARAGRAPH 9

Consultations

The Participants may hold consultations at any time in order to attend any issues related to the implementation of this MoU.

PARAGRAPH 10

Validity

This MoU will become effective from the date of its signature and will be valid for a period of two (2) years, renewable for periods of equal duration with the prior consent of the Participants.

**PARAGRAPH 11
Modification**

This MoU may be modified upon the mutual consent of the Participants, formalize through written communications, in which the date of its validity will be specified.

**PARAGRAPH 12
Termination**

Either Participant may terminate this MoU in any time by giving the other Participant notice in writing of its decision to terminate it. Said termination will take effect sixty (60) calendar days from the date of receipt of said notification.

The termination of this MoU will not affect the conclusion of the process for recognition of driving licenses that would have been in course during its validity, unless the Participants decide otherwise.

**PARAGRAPH 13
Application of the MoU**

The implementation of this MoU is subject to the national legislation of the Participants and does not create legally binding obligations on the Participants or their countries or Governments at international law.

Signed in the City of Belmopan, on October 25, 2017, in two original copies in English and Spanish, both versions being equally valid.

FOR THE GOVERNMENT OF BELIZE

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES**



**Hon. Edmond George Castro
Ministry of Transport and National
Emergency Management (NEMO)**



**Lic. Adolfo Elim Luviano Heredia
Federal Motor Carrier General
Director**